



Prescrizioni tecniche nazionali notificate (PTNN)

ID	CH-TSI OPE-001	Paese	Svizzera	Stato:	valida	Da:	giugno 2015
Titolo:	Processi legati all'esercizio ferroviario: registrazione della comunicazione verbale (ITF-GI)						
Servizio competente:	Ufficio federale dei trasporti UFT Sezione Omologazioni e regolamenti			Indirizzo:	3003 Berna Svizzera		
E-mail:	_BAV-WeiterentwicklungRegelwerke@bav.admin.ch						
Articolo di riferimento della STI:	STI OPE 2012/757/UE (modificata dalla decisione 2013/710/UE) - Numero 4.2.3.5.1 terzo trattino (Registrazione [...] all'esterno del treno): <i>comunicazione tra l'agente di condotta (macchinista) e il personale del gestore dell'infrastruttura addetto all'autorizzazione per il movimento</i>						
Riferimento nella normativa svizzera:	Disposizioni d'esecuzione dell'ordinanza sulle ferrovie (DE-Oferr; RS 742.141.11) (ad art. 38, foglio 1, DE 38.1, numeri 2 e 2.1) https://www.admin.ch/opc/it/classified-compilation/20153251/index.html https://www.bav.admin.ch/bav/it/home/diritto/basi-giuridiche-e-prescrizioni/de-oferr.html						
Classificazione della presente PTNN:	<input type="checkbox"/> PTNN per un «punto in sospenso» nella STI <input checked="" type="checkbox"/> PTNN dovuta a divergenze della normativa CH rispetto ai corrispondenti requisiti della STI <input type="checkbox"/> PTNN dovuta a requisiti aggiuntivi della normativa CH senza corrispondenza nella STI						
Descrizione dettagliata:	<p>2 Sulle tratte ferroviarie e nelle stazioni dev'essere possibile una comunicazione verbale fra il capomovimento e il macchinista.</p> <p>2.1 Nell'ambito dei processi d'esercizio rilevanti per la sicurezza, la comunicazione verbale è registrata per motivi di garanzia della qualità e di tracciabilità degli eventi, con riguardo al principio di proporzionalità.</p> <p>La proporzionalità costituisce un principio fondamentale della legislazione svizzera. Per alcuni sistemi di trasmissione, a causa della topologia (montagne e valli) la registrazione non è attuabile con un onere conforme al principio di proporzionalità.</p>						
Norme vigenti in Svizzera in materia:	Nessuna norma particolare applicabile in Svizzera.						
Base per la verifica ai fini dell'attestazione di conformità:	Nessuna, poiché è interessato un sottosistema funzionale privo di componenti IOP (= STI OPE, numero 5.2).						

Prescrizioni tecniche nazionali notificate (PTNN)

ID	CH-TSI OPE-002	Paese	Svizzera	Stato:	valida	Da:	giugno 2015
Titolo:	Processi legati all'esercizio ferroviario: metodologia per le comunicazioni						
Servizio competente:	Ufficio federale dei trasporti UFT Sezione Omologazioni e regolamenti			Indirizzo:	3003 Berna Svizzera		
E-mail:	_BAV-WeiterentwicklungRegelwerke@bav.admin.ch						
Articolo di riferimento della STI:	STI OPE 2012/757/UE (modificata dalla decisione 2013/710/UE) - Appendice C, numero 1 (Metodologia per le comunicazioni)						
Riferimento nella normativa svizzera:	Prescrizioni sulla circolazione dei treni (PCT; RS 742.173.001) (R 300.3, numeri 4, 8 e Allegato 2) https://www.admin.ch/opc/it/classified-compilation/20153251/index.html https://www.bav.admin.ch/bav/it/home/diritto/basi-giuridiche-e-prescrizioni/de-oferr.html						
Classificazione della presente PTNN:	<input type="checkbox"/> PTNN per un «punto in sospeso» nella STI <input checked="" type="checkbox"/> PTNN dovuta a divergenze della normativa CH rispetto ai corrispondenti requisiti della STI <input type="checkbox"/> PTNN dovuta a requisiti aggiuntivi della normativa CH senza corrispondenza nella STI						
Descrizione dettagliata:	<p>La metodologia per le comunicazioni adottata in Svizzera è strutturata diversamente.</p> <p>Il numero 4 del R 300.3 delle PCT illustra le varie procedure (protocollare, quietanzare, informare) che costituiscono la base per la successiva trasmissione.</p> <p>Effettive non-conformità:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Singoli termini della trasmissione vocale 1.1</u> (CH = Locuzioni 8.3.2) Motivazione: la traduzione della STI OPE in d/f/i non ha tenuto conto dei termini utilizzati in Svizzera nelle rispettive lingue. - <u>Compitazione di parole e gruppi di lettere 1.1.3.1</u> (CH = Allegato 2) In Svizzera viene utilizzata una tabella di compitazione in 4 lingue (d, f, i, e). Motivazione: il plurilinguismo è una colonna portante della cultura svizzera. Un adattamento in tempi brevi senza adeguata preparazione causerebbe incertezze. - <u>Espressione di numeri 1.1.3.2</u> (CH = 8.3.1) Motivazione: nel linguaggio comune, i numeri a più cifre sono raggruppati (ad es.: treno 752 = treno 7-52). Un adattamento (pronuncia cifra per cifra, ad es. 7-5-2) dovrebbe essere concordato previamente con i Paesi vicini (D/A, F/B, I). - <u>Numero di identificazione o autorizzazione unico 1.2.2.2.6</u> (CH = nessuno) Motivazione: i dati associati a un messaggio (numero della corsa treno o di manovra, luogo, data, emittente e ricevente della comunicazione) permettono un'identificazione inequivocabile. L'aggiunta di un ulteriore numero implica un onere amministrativo supplementare senza alcun valore aggiunto. 						
Norme vigenti in Svizzera in materia:	Nessuna norma particolare applicabile in Svizzera.						
Base per la verifica ai fini dell'attestazione di conformità:	Nessuna, poiché è interessato un sottosistema funzionale privo di componenti IOP (= STI OPE, numero 5.2).						

Prescrizioni tecniche nazionali notificate (PTNN)

ID	CH-TSI OPE-003	Paese	Svizzera	Stato:	valida	Da:	giugno 2015
Titolo:	Processi legati all'esercizio ferroviario: lingua da utilizzare nell'esercizio						
Servizio competente:	Ufficio federale dei trasporti UFT Sezione Omologazioni e regolamenti			Indirizzo:	3003 Berna Svizzera		
E-mail:	_BAV-WeiterentwicklungRegelwerke@bav.admin.ch						
Articolo di riferimento della STI:	STI OPE 2012/757/UE (modificata dalla decisione 2013/710/UE) - Appendice C, numero 2.3 (Repertorio dei moduli)						
Riferimento nella normativa svizzera:	Prescrizioni sulla circolazione dei treni (PCT; RS 742.173.001) (R300.3, numero 1.3) https://www.admin.ch/opc/it/classified-compilation/20153251/index.html https://www.bav.admin.ch/bav/it/home/diritto/basi-giuridiche-e-prescrizioni/de-oferr.html						
Classificazione della presente PTNN:	<input type="checkbox"/> PTNN per un «punto in sospeso» nella STI <input checked="" type="checkbox"/> PTNN dovuta a divergenze della normativa CH rispetto ai corrispondenti requisiti della STI <input type="checkbox"/> PTNN dovuta a requisiti aggiuntivi della normativa CH senza corrispondenza nella STI						
Descrizione dettagliata:	<p>In Svizzera non vi è un'apposita lingua utilizzata per le operazioni dell'esercizio del gestore dell'infrastruttura, bensì si applica la lingua ufficiale del posto. Solo sui confini linguistici il gestore dell'infrastruttura definisce quale lingua ufficiale debba essere impiegata.</p> <p>Per la comunicazione verbale sono inoltre ammesse anche le lingue nazionali (dialetti). Tuttavia, in caso di disaccordo e di difficoltà di comprensione, si deve parlare nella lingua ufficiale del luogo.</p> <p>Motivazione: il plurilinguismo è una colonna portante della cultura svizzera. Nella pratica, la procedura illustrata nelle prescrizioni svizzere corrisponde a quella della STI OPE. Un eventuale adattamento si imporrebbe qualora si volesse generalmente uniformare la lingua da utilizzare (in modo analogo al traffico aereo).</p>						
Norme vigenti in Svizzera in materia:	Nessuna norma particolare applicabile in Svizzera.						
Base per la verifica ai fini dell'attestazione di conformità:	Nessuna, poiché è interessato un sottosistema funzionale privo di componenti IOP (= STI OPE, numero 5.2).						

Prescrizioni tecniche nazionali notificate (PTNN)

ID	CH-TSI OPE-004	Paese	Svizzera	Stato:	valida	Da:	giugno 2015
Titolo:	Processi legati all'esercizio ferroviario: chiamata d'emergenza						
Servizio competente:	Ufficio federale dei trasporti UFT Sezione Omologazioni e regolamenti			Indirizzo:	3003 Berna Svizzera		
E-mail:	_BAV-WeiterentwicklungRegelwerke@bav.admin.ch						
Articolo di riferimento della STI:	STI OPE 2012/757/UE (modificata dalla decisione 2013/710/UE) - Appendice C, numero 4 (Tipo e struttura dei messaggi verbali / messaggi di emergenza)						
Riferimento nella normativa svizzera:	Prescrizioni sulla circolazione dei treni (PCT; RS 742.173.001) (R 300.3, Annesso 1, esempio 3) https://www.admin.ch/opc/it/classified-compilation/20153251/index.html https://www.bav.admin.ch/bav/it/home/diritto/basi-giuridiche-e-prescrizioni/de-oferr.html						
Classificazione della presente PTNN:	<input type="checkbox"/> PTNN per un «punto in sospeso» nella STI <input checked="" type="checkbox"/> PTNN dovuta a divergenze della normativa CH rispetto ai corrispondenti requisiti della STI <input type="checkbox"/> PTNN dovuta a requisiti aggiuntivi della normativa CH senza corrispondenza nella STI						
Descrizione dettagliata:	<p>La STI OPE fissa il testo di alcuni messaggi (4.2 e 4.3) e stabilisce che il messaggio d'emergenza deve essere sempre ripetuto (4.1).</p> <p>Nelle disposizioni svizzere, la chiamata d'emergenza è disciplinata nella forma di un esempio in cui si precisa peraltro che essa va ripetuta più volte.</p> <p>Motivazione: la molteplicità dei motivi all'origine di una chiamata d'emergenza non consente di definire in modo specifico tutti i messaggi rilevanti. Per tale ragione, nell'esempio si stabilisce che una chiamata d'emergenza deve iniziare con «Attenzione chiamata d'emergenza» ed essere ripetuta più volte.</p>						
Norme vigenti in Svizzera in materia:	Nessuna norma particolare applicabile in Svizzera.						
Base per la verifica ai fini dell'attestazione di conformità:	Nessuna, poiché è interessato un sottosistema funzionale privo di componenti IOP (= STI OPE, numero 5.2).						